

Rudolf Rasch

The Music Publishing House of Estienne Roger

Documents 1719

Please refer to this document in the following way:

Rudolf Rasch, The Music Publishing House of Estienne Roger: Documents 1719

<https://roger.sites.uu.nl/documents/>

For remarks, suggestions, additions and corrections: r.a.rasch@uu.nl

© Rudolf Rasch, Utrecht/Houten, 2018

10 July 2018

ADVERTISEMENT BY MICHEL-CHARLES LE CÈNE
GAZETTE D'AMSTERDAM, 9 FEBRUARY 1720

Summary: Le Cène has published and sells *L'histoire de Madame Henriette d'Angleterre* by Marie de La Vergne. He also sells *La bagatelle* and *La comédie des petits-maîtres* by Van Effen.

Source: *Gazette d'Amsterdam*, 9 February 1720 (communicated by Megumi Shichijo).

Place: Amsterdam.

Titles: La Vergne, Brice, *L'histoire de Madame Henriette d'Angleterre*; Van Effen, *Bagatelle*; Van Effen, *La comédie des petits maîtres*.

Transcription

Michel-Charles Le Cene, Libraire à Amsterdam, imprime: L'Histoire de Madame Henriette d'Angleterre, premiere Femme de Philippe de France, Duc d'Orleans, écrite par Dame Marie de La Vergne, comtesse de la Fayette, in 8°. On trouve encore chez le même Libraire, quelques Exemplaires de la Bagatelle en 3 vol., & la Comedie des Petits Maîtres, par Mr. J. van Effen, 8°.

ADVERTISEMENT BY MICHEL-CHARLES LE CÈNE
GAZETTE D'AMSTERDAM, 12 MARCH 1720

Summary: Le Cène has published and sells *L'histoire de Madame Henriette d'Angleterre* by Marie de La Vergne. He also sells *La bagatelle* and *La comédie des petits-maîtres* by Van Effen.

Source: *Gazette d'Amsterdam*, 12, 19 March 1720 (communicated by Megumi Shichijo).

Name: Michel-Charles Le Cène.

Place: Amsterdam.

Titles: *Le théâtre Italien*, Nouvelle édition.

Transcription

Michel-Charles Le Cene, Libraire à Amsterdam, donnera dans peu une nouvelle Edition du Théâtre Italien, augmentée de plusieurs Pieces & Scenes, & beaucoup plus correcte que toutes les précédentes Editions: on a ajouté à cette Edition, quelques petites Notes en faveur des Etrangers, pour l'intelligence des endroits difficiles.

ADVERTISEMENT BY MICHEL-CHARLES LE CÈNE
GAZETTE D'AMSTERDAM, 9 APRIL 1720

Summary: Le Cène has published and sells *L'histoire de Madame Henriette d'Angleterre* by Marie de La Vergne. He also sells *La bagatelle* and *La comédie des petits-maîtres* by Van Effen.

Source: *Gazette d'Amsterdam*, 9, 12, 16 April 1720 (communicated by Megumi Shichijo).

Name: Michel-Charles Le Cène.

Place: Amsterdam.

Titles: *Le théâtre Italien*, Nouvelle édition.

Transcription

Michel-Charles Le Cene, Libraire à Amsterdam, donnera dans peu une nouvelle Edition du Théâtre Italien, augmentée de plusieurs Pieces & Scenes, & beaucoup plus correcte que toutes les précédentes Editions: on a ajouté à cette Edition, quelques petites Notes en faveur des Etrangers, pour l'intelligence des endroits difficiles.

FRICTSCH AND LE CÈNE
21 MARCH 1720

Summary: Before notary De Wilde Caspar Fritsch in The Hague transfers to Le Cène 4000 quires of *L'histoire des ouvrages des sçavans* with copyright, 560 copies of *Oeuvres de Rousseau I-II* with copyright for the entire work, copyright for *Mémoires de Mons. de La Fare sur les événemens pendant la regne de Louis XIV* and two manuscripts, "Mémoire historique, politique, anecdote par Mr. Amelot de La Houssaye" and "Manuscript historique d'Amenophis, prince de Libie". Le Cène must pay shipment, deliver 50 copies of the Théâtre Italien by Gherardi and *f* 3000 in twelve half-year terms, also in books (on sheet large paper *f* 0:0:6, one sheet small paper *f* 0:0:4). [after Van Eeghen 1967]

Source: NL-Asa, NA 6511 (Hendrik de Wilde), No. 83.

Reference: Van Eeghen IV 1967, p. 69.

Names: Caspar Fritsch; Michel-Charles Le Cène; Hendrik de Wilde.

Places: Amsterdam; The Hague.

Titles: *L'histoire des ouvrages des sçavans*; Rousseau, *Oeuvres*, I-II; *Mémoires de Mons. de La Fare sur les événemens pendant la regne de Louis XIV*; "Mémoire historique, politique, anecdote par Mr. Amelot de La Houssaye"; "Manuscript historique d'Amenophis, prince de Libie".

Transcription

PROCURATION BY LE CÈNE
4 APRIL 1720

Summary: Le Cène gives procuration to receive money from the Dublin bookseller John Crawford.

Source: NL-Asa, Not. Arch., no. 6511 (Hendrik de Wilde), no. 93.

Reference: Van Eeghen IV 1967, p. 69.

Transcription

INVENTORY OF THE ESTATE OF AMELIA 'S-GRAVESANDE (WIDOW OF PIETER MORTIER)
AMSTERDAM, 21 MARCH 1720

Summary: description of the good of Amelia 's-Gravesande, widow of Pieter Mortier.

Source: NL-Asa, Not. Arch., no. *** (notary Gaspar Ypelaer), no. **.

Reference: Van Eeghen IV 1967, p. **.

Names: *** van Dyk; Agatha Amelia Mortier; Cornelis Mortier; David Mortier; Barend van Oort; Frans Ooster; hendrik Reyms; Gerard Valk; Gaspar Ypelaer.

Places: Vijgendam (Amsterdam); Heremietesteeg (Amsterdam).

Transcription

(extract and summary only)

Inventaris van alle de goederen, middelen en effecten by Juffrouw Amelia 's-Gravesande, weduwe en erfgename van d'heer Pieter Mortier, in haar leeven bezeeten, en haar met de doodt ontruijmt ende nagelaten, zoo die op haar overlijden bevonden zijn, op het aangeeven van d'Heeren Gerard Valck en David Mortier, als executeurs van den testamente en vooghden over de minderjarige kinderen van de gemelde Juffrouw Amelia

's-Gravesande, mitsgaders noch op het aangeeven van Juffrouw Agatha Amelia Mortier en *** Cornelis Mortier, beyde meerderjarig door veniam aetatis beschreeven, en bestaand in't geen volgt.

Onroerende goederen: een huys en erve staande en liggende op de Vygendam binnen deeze stadt, by d'Heer Pieter Mortier zelfs op nieuws gedaan bouwen, en waarin deszelfs weduwe overleeden is.

De hure van de kelder onder het voorschreeven huijs te goede seedert ultimo Julij 1719 tot tweehondert gulden in't jaar.

Nogh een huijs en erve staande en leggende in de Heremite Steegh, hier ter steede.

[Follows an inventory per room]

Kopere Platen *** van de Atlas Marine ofte Zeeatlas [and other atlases].

Kopere platen van Théâtre de Piemont Tome 1r

„ „ „ „ Savoye

„ „ „ „ de l'Italie

„ „ tot de Bybelsche Historien

[Follow debtors and charges]

Aldus geïnventariseert ten overstaan van my Gaspar Ypelaer, openbaar notaris bij den Edelen Hove van Hollandt geadmitteert, binnen Amsterdam resideerende, mitsgaders deezen inventaris voltrokken en geslooten ter presentie van Barent van Oort en Frans Ooster als getuigen, in Amsterdam den 21en Maart 1720.

[Signatures after authorized additions] Gerard Valk, David Mortier, Agatha Amelia Mortier, Cornelis Mortier, Barend van Oort, Frans Ooster, Gaspar Ypelaer.

[Further notes about the estate, dated 8 June 1720, signed by] David Mortier, Gerard Valk, Agatha Amelia Mortier, Cornelis Mortier, Hendrik Reyns, *** van Dyk, Gaspar Ypelaer.

LIQUIDATION OF THE PARTNERSHIP OF ROGER AND LE CÈNE
20 JUNE 1720

Summary: Roger and Le Cène end their company as booksellers. Roger receives all assets and pays Le Cène *f*20,000: *f* 1500 in cash, *f* 9000 in copies of the *Théâtre Italien*, and *f* 9500 as obligation over ten years.

Roger will buy copyright and plates of *Le voyage* by Thévenot.

Sources: NL-Asa, NA 6511 (Hendrik de Wilde), No. 169.

— NL-Asa, WK 1721, No. F 31 (Estate Drinkman): copy.

References: Van Eeghen IV 1967, p. 69; Rasch 2005, p. 70.

Names: Henri Desbordes; Willem op den Hoof; Michel-Charles Le Cène; Estienne Roger; Françoise Roger; Jeanne Roger; Cornelis van der Schep; Hendrik de Wilde.

Places: Amsterdam.

Titles: *Théâtre Italien*; Thévenot, *Le voyage*.

Transcription

Heeden den 20e Junij 1720 compareerden voor mij Hendrik de Wilde openbaar notaris bij den Hove van Holland geadmitteert binnen Amsterdam resideerende en de getuijgen naargenoemt, de Heer Etienne Roger boekverkooper ten eenre, en de Heer Michiel Charles Le Cène als in huwelijk hebbende Juffw Françoijse Roger en bij acte van volmaght door deselve sijn huijsvrouw op gisteren voor mij notaris alheir gepasseert, in deesen desselfs persoon representeerende, sijnde de gemelde sijn huijsvrouw tot het verlijden van soodanige acte door hem heer Le Cene selfs geassisteert en geauthoriseert geworden, ter andere zijde.

Te kennen geevende sij comparanten dat sij op den 26 Maij 1716 in faveur van het huwelijk dat den heer Le Cène met de doghter van hem Heer Roger quam aan te gaan, met malkanderen hadden opgerecht een compagnieschap van boekhandel volgens den teneur van de acte van denselve 26 Maij voor mij notaris alhier opgerecht. Welcke compagnieschap sij Comparanten || met wederzijds genoeg en nu weder hadden gedaan schijden op die voet en conditie dat den Heer Etienne Roger alle de effecten en belastingen van de Compagnie te sijnen voordeele en lasten sal hebben en blijven behouden sonder dat de Heer Le Cène off sijn huijsvrouw daaraan eenigh het minste part off deel sullen kunnen of moogen intendeeren, daarvan wel expresselijk

renuncieerende en affstaande by deesen, gelijk hij Heer Roger van zijner zijde gelooft en aanneemt de gemelde Heer Le Cène en desselfs guijsvrouw voor alle schulden en belastingen van de Compagnie te sullen ontlasten en bevrijden;

Des sal den Heer Michiel Charles Le Cène voor sijn aandeel uijt de Compagnie van den Heer Roger sijn schoonvader ontfangen en genieten den beloop van twintigh-duijsend guldens ecus geld, waarvan hij word voldaan op naarvolgende wijsen, namentlijk: ||

Eerst met de somma van vijfftien-hondert guldens in contant ontfangen, dus f 1500:—: —

Met Twee-duijsent exemplaren *Théâtre Italien* met de platen en het recht van Copije, beneevens de vermeerderde exemplaren, à vier guldens en 10 stuivers ijder, bedraaght

in't geheel neegen-duijsend guldens ,, 9000 :—: —

En voorts het restant ter somma van neegen-duijsend-vijff-hondert guldens in een obligatie die den Heer Roger ten behoeve van hem, Heer Le Cène en desselfs huijsvrouw sal passeeren tot een intrest van vier ten hondert in't jaar voor de tijd van tien jaaren vast, mits den intrest ordentelijk betaalt wordende, ||

..... Per transpor f 10500:—: —

Des sal den Heer Roger facultijt hebben om het gemelde Capitaal ook binnen tien jaaren

't zij geheel off ten deelen aff te lossen bij paaijen van vijffhondert guldens 't seffens wel

meerder maar niet minder te gelijk ,, 9500:—: —

Uijtmaakende in't geheel f 20000:—: —

Waar meede den Heer Le Cène soo voor sijn als in den naame van sijn huijsvrouw volkoomen genoegen neemt soo voor sijn aandeel uijt de Compagnie als tot betalingh van't beloofde huwelijxgoed met sijn huijsvrouw, beloovende den Heer Etienne Roger sijn schoonvader om geen andere voldoeninge ter saake voorsz. oojt te sullen moeije, maanen nogh molesteeren in reghten off daarbuijten in geenerlijke manieren, renuncieerende || sij Comparanten wederzijds meede van alle herrekeningh en herdijlingh wegens de affaires en effecten der gemeene Compagnie, mitsgaders van alle recollement vandien, erreur, rely** en alle andere behulpmiddelen in reghten bekend, beloovende sijn met geene van dien oojt te sullen doen nogh laten behelpen, maar deese quijtingh altoos gestand te doen onder verband en subjectie als naar regten.

Voort soo declareert den Heer Le Cène dat hij uijt de effecten van sijne schoonvader, den heer Étienne Roger, heeft bij en aansigh gehouden de Copye en platen van het boek genaamde *Le voyage de Thévenot* door den Heer Roger gekoght uijt de auctie van de Heer Henrij Desbordes en belooft derhalven hij, Heer Le Cène, de gemelde Copije en platen aan sijn schoonvader te sullen voldoen op deselve prijs en conditie als den Heer Roger die sal moeten voldoen aan den gemelde Des Bordes off sijn erven hier vooren insgelijks verbindende sijn persoon en goederen, die stellend ten bedwangh en subjectie als naar reghten.

Consenteerende weedersijts, hiervan acte gepasseerd binnen Amsterdam, present Willem op den Hoof en Cornelis van der Schep als getuijen.

Quod attestor
HdeWilde
Nor. publ.

FOURTH TESTAMENT OF ESTIENNE ROGER
22 JUNE 1720

Summary: Roger is ill. He rejects earlier wills. Roger's daughters Françoise and Jeanne are his sole universal heirs. If he dies before Jeanne is 25, one must apply for *vaeniam aetatis* for her. Jeanne receives the copper plates for f 0:17 per pound. If the value is more than f 20500, the excess will be added to the estate. If it is less, the estate will supply the shortage. Jeanne will receive everything that has to do with music publishing. She has to keep Gerrit Drinkman as servant, for f 8:4 a week. If he leaves (by whatever reason) he will receive f 300. If he dies his widow or children will receive f 150. Jeanne will receive all furniture of her room and all clothes and personal property, his best harpsichord and her money-box. Françoise will receive the garden at the Hoedemakerspad. Jeanne will receive f 800 from the estate as compensation. Roger reserves f 3245 for special bequests. Debts have to be paid as soon as possible. What remains must be

divided into two equal parts between the daughters. Executor will be Pierre de Magneville. If one of the daughters opposes the will, she will have only her legitimate portion.

Sources: NL-Asa, NA 6461 (Hendrik de Wilde 1720-1721), No. 43: copy and separately a French translation. — NL-Asa, WK 1721, F 31 (Estate Drinkman): copy.

Reference: Van Eeghen IV 1967, pp. 68, 69; Rasch 2005, p. 70.

Names: Gerrit Drinkman; Willem op den Hoof; Juliana Huerlandt; Marie-Susanne de Magneville; Pierre de Magneville; Estienne Roger; Françoise Roger; Jeanne Roger; Cornelis van der Schep; Hendrik de Wilde.

Places: Amsterdam; Singel; Jan-Roodenpoortstoren (Amsterdam); Hoedemakerspad (outside Amsterdam).

Transcription

In den Naame Godes Amen. In't jaar naar de geboorte onses Heeren en Saligmakers Jesu Christij duijsent-seeven-hondert-en-twintig op Zaturdag den twee-en-twintigsten Junij des avonds de clocke ses uurem compareerde voor mij Hendrik de Wilde Openbaar Notaris bij den Hoove van Holland geadmitteert binnen Amsterdam resideerende en getuijgen naargenoemt:

De Heer Estienne Roger coopman en boekhandelaar woonaghtigh op de Cingel bij de Jan Roodenpoorts Tooren binnen deese stad mij notaris bekent sijnde althans siecelik van lighaam en niettemin bij het volle gebruik van sijn sinnen, memorie, verstand en uijtspraak, de welke willende d'onvoorsienlijke ure des dods voorkomen, en van sijne tijdelijke goederen disponeeren, terwijl hij daartoe bequame tijd en gelegentheid hadde, heeft daarom naar Christelijke recommandatie van ziel en lighaam, gemaakt, verordonneert, en gedisponeert, sijn testament en yijterste wille in manieren als volgt.

Eerstelijk heeft hij testateur gerevoceert en vernietigt alle voorige testamenten, codicillen off effect van sulx hebbende bij hem voor dato deeses oojt gemaakt off gepasseert, maar koomende als nu opnieuw te disponeeren van alle sijne goederen, middelen en effecten, actiën, crediten en gerechtigheeden, niets ter weereld uijtgesondert van 't geene hij metter dood ontruijmen en agterlaaten sal, soo heeft hij tot sijn eenige en universeele erffgenaamen genomineert en geïnstituert, soo als hij nomineert en instituert bij deesen, sijn beijde doghters met naamen Francoijse, en Johanna Roger, bij hem verwekt aan sijn overleede huijsvrouw Juffrouw Maria Susanna de Magneville saliger en dat yder voor de portiën soo als hij het selve in't vervolgh deeser acte komt te ordonneeren en uijt te drucken, als namentlijk:

Eerstelijk soo wil en ordonneert hij testateur dat bijaldien sijn doghter Johanna Roger op sijn Testateurs overlyden haar meerderjaarigheid nogh niet hadde bereijkt men immediaat naa sijn affsterven van der landoverheijd voor haar sal versoecken en obtineeren brieven van *venia ætatis* ten eijnde op dat sij haar eijge recht oment de schijdinge en deijlinge deeses boedels sal konnen en moogen waarneemen.

Voorts begeert hij testateur dat sijn doghter Johanna Roger, in vollen eijgendom sal behouden des testateurs koopere platen dienende tot de musicq, de welke sij sal aannemen | tot seventien stuijvers yder pond, omme daer uijt te genieten een capitaal van twintigh-duijsent-vijff-hondert guldens, 't geen den testateur wil dat sij sal hebben tot egalisatie van haar susters huwelijksgoed en bruijdskleeren en juweelen, en ordonneert derhalven dat byaldien de platen meerder bedraagen dan twintigh-duijsent-fijff-hondert guldens, sij dat meerdere aan de boedel sal moeten goed doen, dogh de platen minder bedraagende soo sal het mindere uijt sijnen boedel worden gesuppleert tot de volle somma van twee-duijsent-vijff-hondert guldens toe.

Daarenboven sal deselve Johanna Roger in eijgendom behouden alle sijn testateurs gedruckte musicq, met de nooten dienende tot de druckerije, alle de boeken van de musicq tracteerende off deselve onderwijsende, alle de gegraveerde en gedruckte musicq, die onder sijn naarlatenschap gevonden word, al die musicq die door den testateur in commissie is uijtgesonden, waar het ook soude moogen weesen, en alle degeene die in sijn winkel off packsolders gevonden word, 't zij van eijge off vreemde drucken, al het gelinieerde, vergulde en gemarmerde papier kortom all 't geene tot de musicq behoort off daaronder gesteld en gerekend word, des sal sijn voors: doghter Johanna Roger voor alle het selve aan sijn boedel moeten goed doen een somma van drie-duijsent guldens eens waarop hij alle hetselve begroot en estimeert.

En sal sij Johanna Roger gehouden weesen om in haar dienst te gebruiken sijn testateurs winkelknegt Gerrit Drinkman en hem sijn loon te betaalen tot agt guldens vier stuijvers ter week, en bij soo verre sij naa verloop van tijt hem niet langer soude willen gebruiken, off dat hij Gerrit Drinkman | selfs door siekte, ongelegenheid off uijt andere oorsaaken de dienst quam te quiteren, in beijde die gevallen sal gemelde Johanna Roger hem

booven en behalven sijn weekelijken loon, eens voor al moeten geeven een somma van drije-hondert guldens eens, en bij soo verre Gerrit Drinkman geduurende den dienst quam te sterven, soo sal gemelde sijn dogter aan desselfs weduwe off kinderen uijtkeeren een somma van een-hondert-vijffigh guldens eens, alle het voorenstaande in dier voegen legateerende en bespreekende bij deesen.

Den testateur prelegateert aan sijn dogter Johanna Roger alle de meublementen van haar kamer als haar toitleth met al het silver daar op de kast met alle het porceleijn in haar kamer en alle de verdere meubelen tot de kamer behoorende, ook alle haare kleederen van zijde, linnen en wollen kanten en cieraaden tot haar lijff behoorende alle haar juweelen en klijnodieën, mitsgaders sijn testateurs beste clavercimbaal, en haar spaarpot.

Sijn dogter Francoijse Roger sal sijn testateurs tuijen hebben op het Hoedemakerspadt, met de meubelen die daar in sijn, des sal sijn dogter Johanna Roger tot egalisatie van dien uijt den boedel trecken een somma van aghthondert guldens eens.

Den testateur disponeert een capitael van drije-duijsent-twee-hondert-vijff-en-veertigh guldens off soo veel minder als hij sal koomen goed te vinden om gegeeven te werden aan handen van den geenen die hij bij particuliere ordonnantie van sijn eijgen hand sal koomen uijt te drucken, en begeerd uijtdruckelyk dat den ontfanger van die penningen nooit reekenschap sal werden gevordert waar die oenningen vervaaren oiff waar aan deselve mogen weesen besteed.

De schulden en lasten sijnes boedels ordonneert hij testateur dat soo haast mogelijk sullen worden betaalt en dat alle de overige effecten sijnes boedels bij minnelijk accoord in twee egaale portien tusschen sijne kinderen sullen worden verdeelt waarvan ijder sijn gedeelte sal naar sijn neemen en malkanderen quiteren, dogh soo sulx in der minne niet soude konnen worden verricht soo wil hy testateur dat alle die effecten soo haast mogelijk door den executeur van sijn testament in publicque vijling sullen worden verkoght en 't provenu van dien onder sijne kinderen egalijk gedeelt.

Stellende daarop tot executeur van dit sijn testament den heer Pierre de Magneville sijn swager geevende aan deselve daartoe alle maght na reghten van nooden, willende dat de redding van sijn sterfhuijs door hem alleen sal werden verricht met uijtsluijting van alle andere, selfs van de Ed: Heeren Weesmesteren en Weeskamer soo hier als elders deselve voor alle te neeme moeijte bedankende en scuseerende bij deese.

Eijndelijk verklaart hij hier Testateur aan sijn te behouden de magt omme naa dato deeser bij geschrift onder sijn eijgen handteekening offwel bij mondeling bevel in presentie van twee off meer getuijgen gedaan noch soodanighe legaten te maaken, beveelen te doen off in deesen te vermanderen, verminderen off vermeederen allesints soo alks hij dat mogte te raden werden, willende uijtdruckelyk dat alle 't geene in dier voegen door hem gedaan off geordonneert sal worden van deselve kragt en waarde | sal sijn en gehouden sal moeten worden even als off het in deesen testamente geinsereert of andersints voor notaris en getuijgen gepasseert was.

Alle 't geene voors. staat verklaarde hij testateur te weesen sijn testament en uijterste wille, begeerende wel expresselijk dat hetselve als al sulx of als codicille, giften ter saake des doods inder den leevende offwel als eenige andere soort van laatste dispositie soo als het naa regten maar eenigsints best bestaan kan onverbreekelijk sal worden onderhouden, schoongenomen alle clausulen iff solemnitijten naar reghten off costuijmen vereijtscht in deesen niet en waaren agtervolgt, versoght hij heer Testateur hiervan acte in forma.

Aldus gepasseert binnen Amsterdam ten woonhuijse van den heer Testateur en ter presentie van Willem op den Hoof en Cornelis van der Schep als getuijgen hiertoe geroepen.

Den Testateur wil absolut dat sijn meubelen en inboedel niet vercoght maar onder sijne beijd dogters in gelyke deelen verdeelt sullen worden.

En soo byaldien een van bijde syn dochters sijn teegens deesen testament quamen te opposeeren off hetselve te querelleren, soo wil hy dat de soodanige t'eenemaal sal weerden verstecken van alle vooroordelen die sy andersints uyt deesen testamente soude hebben gehad en sig sal moeten contenteeren met de simple legitieme portie, Haar naar scherphyd ban reghten competeerende waarin deselve in dat gevall alleen word geïnstitueert. Sullende als dan den overschot van haar erffdeel accresseeren aan het suster die sijn naar den wille van den testateur sal hebben geschickt.

W. op den Hoof 1720
CVSChep

Estienne Roger
Quodattestor
HdeWilde
notaris

French Translation

Traduction de l'Hollandois.

Au nom de Dieu Amen.

L'an après le naissance de ntre Seigneur et Sauveur Jesu Christ mille-sept-vingt Samedy vingt-deuziesme de Juin à six heures du soir par devant moy Henry de Wilde notaire public admis par la Cour d'Hollande résident en la ville d'Amsterdam, en présence des tesmoins cy-après desnommez à être présent, Monsieur Éstienne Roger, marchand libraire demeurant sur le Cingel près le Jan Roonpoorts Tooren en cette ville à moy notaire cognu, étant malade et infirme de corps mais néaumoins en entière et libre jouissance de ses sens, mémoire, entendement et parole, et voulant prévenir l'heure incertaine de la mort et disposer de ses biens temporels, tandis que en avoyt le temp et occasion convenable à pour cela, après sérieuse recommandation de corps et âme, fait et donne son testament et acte de denière volonté en forme comme suit.

Premièrement il a revoqué et annullé tous les testaments, codicilles et autres dispositions, que par cy-devant et jusqu'à ce jour il a fait ou passé, mais disposant de nouveau de tous ses biens et effects, actions et prétentions rien excepté ni de réserve de ce que delaissera par la mort, il a nommé et institue pour ses seuls et uniques héritiers universels, comme il nomme en institue par cette acte, ses deux filles nommément Françoyse et Jeanne Roger, par luy procurez avec sa deffuncte femme Demoiselle Marie-Susanne de Magneville, chacune d'elles pour la part et portion comme je l'ordonne par la suite du présent acte, sçavoir:

Premièrement ledit testateur veut et ordonne qu'en cas sa fille Jeanne Roger à l'heure de la mort dudit testateur n'auroyt pas attint son age de majorité, qu'immédiatement après sa mort on tachera de luy faire avoir lettre d'émancipation pour afin qu'elle mesme puisse soigner ses interêts au partage des effects de sa succession.

En outre ledit testateur veut que sadite fille Jeanne Roger aura pour elle toutes les planches de cuivre dudit testateur qui concernent la musique, lesquelles elle prendra à raison de dix-sept sols la livre pour afin de trouver par ce moyen une somme de vingt-mille-et-cinq-cent florins de capital pour égaler le dot | de mariage, habits de nopces et joyaux que sa sœur a eue, ordonnant en autres ledit testateur qu'en cas lesdites planches se montent à plus qu'à vingt-mille-cinq-cent florins, sa ditte fille bonifiera le parsu à sa succession, mais en cas que les susdites planches se montent à moins ont [=on] supplera le deffaut par d'autres effects de sa succession jusques à la somme de vingt-mille-&-cinq-cent florins.

Plus ladite Jeanne Roger gardera en propre[té] toute la musique imprimée dudit testateur avec les servantes à l'imprimerie, tous les livres qui traittent de la musique ou qui l'enseignent, toute la musique gravée ou imprimée qui sera trouvéé dans sa succession, toute la musique que le testateur a envoyez en commission en quelque endroit que se puisse être, toute celle qui sera trouvée dans sa boutique ou magasins, soyt de sa propre impression ou d'impression étrangère, tout le papier rayé, d'oré, & marbré, en un mot tout ce qui concerne la musique ou en dépend, conditionnellement que laditte sa fille Jeanne Roger payera pour tout cel à sa succession une somme de trois-mille florins une fois, à quoy ledit testateur estime tout le sus-mentionné.

Laditte Jeanne Roger sera tenue d'employer à son service la personne de Gerrit Drinkman, dont ledit testateur s'est servi dans sa boutique, et de luy payer son salaire à raison de huitte florins et quatre sols par semaine, et si par hazard après un espace de temps elle ne s'en voudroit plus servir, ou bien si Gerrit Drinckman luy-mesme, soyt par cause de maladie, inconvénient, ou autres occasions veut à quitter le service, dans tous lesdits cas ladite Jeanne Roger payera audit Gerrit Drinkman outre et pardessus de son salaire ordinaire une somme de trois cent florins une fois, et en cas ledit Drinkman vint à mourir durant le service, pour lors sadite fille payera à sa veuve ou enfans une somme de cent-cinquante florins une fois, leur donnant tout cela par leg par le présent acte.

Le testateur a donné par préleg à sa fille Jeanne Roger tous les meubles de sa chambre, comme sont sa toilette avec toute l'argenterie qui s'y trouve, son armoire avec toutes les porcelaines de sa chambre et tous les

autres meubles meubleans de sa chambre, tous ses habits de soye et linge, dentelles et autres nipes servant a l'usage de son corps et parure, tous ses yoyaux et bijoux, comme aussy le meilleur de ses clavecins, avec sa bourse d'épargne.

Se fille Françoisse Roger aura son jardin situé sur le Hoedemaakers Pat avec tous les meubles qui sont là-dedans, conditionnellement que sa fille Jeanne Roger aura à l'encontre hors des effets de sa succession une somme de huit-cent florins une fois.

Le testateur dispose un capital de trois-mille-deux-cent-quarante-cinq florins ou tant moins qu'il trouvera appropos pour être donne entre les mains de la personne qu'il nommera par un écrit ou ordonnance de sa propre main et veut absolument que le receveur de la susdite somme ne sera jamais appelé à compte ou pour déclarer, ce que sont devenu lesdits deniers, ou à quoy ils ont été employez.

Les debttes et charges de sa succession il veut et ordonne que seront payez au plutôt possible et que tout la reste des effets de sa succession seront partagez en toute amitié et concorde en deux esgalles part parmy ses enfans dont chacun prendra sa part et se donneront quittance l'un à l'autre, mais au cas que cela ne se pourroyt faire en bonne amitié, pour lors ledit testateur veut que tous les susdits effets seront vendu par l'exécuteur de son testament en vente publique et que le provenu soit partagé entre eux esgallement.

Le testateur nomme pour exécuteur de ce testament Monsieur Pierre de Magneville, son beau-frère, luy donnant pour cett'effet tout pouvoir requis et nécessaire, ordonnant que le règlement et la liquidation des affaires de sa maison mortuaire sera faite par luy seule à l'exclusion de tous autres, mesme de la Chambre des Orphélins et de Messieurs les Régens en ladite Chambre, tant de cette ville que de tous autres endroits, les remerciens tous de la peine à prendre et les excusans pour cett'acte. |

Finallement ledit testateur déclare de se reserver la faculté pour par écrit de sa main propre ou par mandat verbal, donné en présence de deux ou plus de témoins, de faire encore de tel legs et ordonnances, ou de changer et alterer dans le présent testamant, soyt pour augmenter ou diminuer, tout comme bon luy semblera, voulant expressément que tout ce qui aura été fait ou disposé par luy en cette conformité aura toute la mesme force et valeur, comme si cela eut été inséré dans cett'acte mesme, ou auroyt été passé par quelque autre acte pardevant notaire et tesmoins.

Le testateur veut absolument que ses meubles meublans ne seront point vendus, mais partagez entre ses deux filles par portions esgalles.

Et au cas que quelqu'une de ses deux filles veut à s'oppose contre la teneur du présent testament ou à le contester, il veut que celle la sera décheue entièrement de tous les avantages qu'autrement elle auroyt eue par ce testament et sera obligé de se contenter de sa simple légitime que selon le disposition de la loy en toute rigueur luy est due dans laquelle légitime telle opposante pour lors est instituée par ledit testateur et en cette occasion le parsu de sa filiale accroitra à sa sœur qui se sera rangée et gouvernée selon le désir dudit testateur.

Le contenu en cett'acte ledit testateur a déclaré être son testament et dernière volonté, voulant expressément que aye et sorte son plein et entier effect après sa mort, soyt comme testament codicille, donnaisons par cause de mort entre les vivans, ou comme quelque autre disposition ainsi que pourra le mieux subsister, quand mesme toutes les clauses ou formalitez par droits ou coutumes requises, ni auroyent pas été observées. Ledit testateur m'ayant requis de luy en faire un acte en forme. Aussi fait et passé en la ville d'Amsterdam à la demeure dudit testateur en présence de Guillaume op den Hoof et Corneille van der Schep comme tesmoins à ce requis.

ADVERTISEMENT BY MICHEL-CHARLES LE CÈNE
AMSTERDAMSE COURANT, 18 JULY 1720

Summary: Le Cène has published and sells *Le théâtre Italien*. He announces *Histoire de Mad. Henriette d'Angleterre*.

Source: *Amsterdamse Courant*, 18 July 1720.

Edition: Van Eeghen III 1965, p. 201.

Name: Michel-Charles Le Cène.

Place: Amsterdam.

Titles: *Le théâtre Italien*, Nouvelle édition; *Histoire de Mad. Henriette d'Angleterre*.

Transcription (after Van Eeghen 1965)

Michel-Charles Le Cene, Boekverkoper t'Amsterdam, heeft gedrukt en verkoopt Le Théâtre Italien de Gherardi, 6 deelen, nieuwe druk, vermeerdert, en netter als eenige der voorgaende. Hij heeft mede onder de per Mad. Henriette d'Angleterre, door dame Marie de la Vergne, 8. Auteur de La Princesse de Clewves, die in't kort zal uytgegeven werden.
